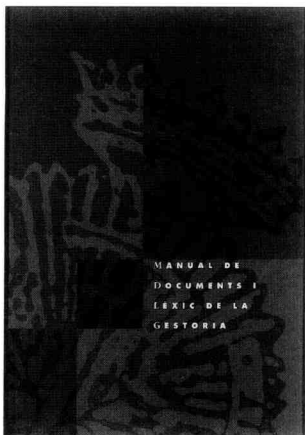




Rosa M. Ferrer, representant de la Direcció General de Política Lingüística a Girona, i Montserrat Mas, directora del Centre de Normalització Lingüística de Girona, van proposar al Consell de Col·legis Oficials de Gestors Administratius de Catalunya que, en el marc de les actuacions previstes per al sector socioeconòmic, participés en l'edició d'un manual adreçat als gestors administratius perquè poguessin avançar en l'ús del català en la seva tasca diària. El Consell de Col·legis Oficials de Gestors Administratius de Catalunya, integrat pel Col·legi de Catalunya, amb les delegacions de Girona i Lleida, i el Col·legi de Tarragona, va acceptar de bon grat aquesta iniciativa, ja que es tractava d'una actuació que contribuïa al procés de normalització lin-

güística d'aquest col·lectiu.

El *Manual de documents i lèxic de la gestoria* consta de cinc parts. En la primera i més extensa es tracten els documents. Prèviament als exemples pràctics, hi trobem models d'encapçalament, models de cos escrit i models generals. En un primer apartat es presenten els documents que el gestor dirigeix a l'Administració, com són les sol·licituds (per corregir la declaració de la renda, per ajornar i fraccionar el pagament d'un deute tributari, entre d'altres), les impugnacions (plecs de descàrrecs i recursos) i els certificats (de les retencions de l'IRPF...). En un segon apartat, hi trobem els documents que el gestor dirigeix al client: contractes laborals (contracte de treball en pràctiques, comunicació de pròrroga d'un contracte de treball...), autoritzacions administratives (com, per exemple, per passar inspeccions) i comunicacions (cartes d'avís, per exemple sobre la declaració de l'IVA i l'IRPF, i cartes de tramesa de documentació, per exemple de comunicats d'incidents laborals). Al *Manual*, s'hi inclou també un lèxic castellà-català de terminologia econòmic-administrativa i un recull d'abreviacions i tractaments protocol·laris. El dossier acaba amb un apartat de bibliografia i materials lingüístics i un altre amb adreces de serveis útils (cal destacar-ne la relació de ser-

veis lingüístics).

Del *Manual*, se n'ha fet una edició de 3.000 exemplars. Des del Consell de Col·legis Oficials de Gestors Administratius de Catalunya s'han distribuït 1.500 exemplars a totes les gestories de Catalunya i també s'ha divulgat entre els alumnes que assisteixen al cicle de conferències sobre llenguatge administratiu i comercial que organitza el servei lingüístic del Col·legi Oficial de Gestors Administratius de Catalunya. D'altra banda, s'ha tramès als membres de la Xarxa Tècnica de Normalització Lingüística dels departaments de la Generalitat, als centres de normalització lingüística del Consorci per a la Normalització Lingüística, des d'on es farà un seguiment per tal de conèixer l'ús que en fan les diverses gestories, i als serveis lingüístics sectorials.

Podem dir que el *Manual* omple el buit que fins ara hi havia en l'àmbit socioeconòmic, ja que en un sol llibre es tracten documents i lèxic que fins ara es trobaven de manera dispersa. El llibre és una eina molt útil d'ajut i de consulta, adequada no solament per als gestors administratius sinó també per a altres professionals d'aquest sector.

## Assessorament i Terminologia

### Manual de documents i lèxic de la gestoria

Girona: Direcció General de Política Lingüística: Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Girona): Consell de Col·legis Oficials de Gestors Administratius de Catalunya, 1994.

#### Autor

Neus Bergua i Joanpere  
Servei Lingüístic del Col·legi Oficial  
de Gestors Administratius de  
Catalunya